

Aburhamu



Gitemi

Abraham, Genesis 11-25

Aburhamu

Kutoka kitabu cha Mwanzo 11:10-25:11

Gitemi

Mwezi wa saba, 2012
Mswada Jaribio wa Kwanza
Nakala 200

© kimepigwa chapa na
Habari Maalum Press
S.L.P. 7292
Arusha, Tanzania

The story of Abraham as told in Genesis 11-25
Written in the Gitemi language of northern Tanzania

Permission is granted for non-profit reproduction purposes of
this material in local languages only.

Acknowledgements

Illustrations by: Corrie Francis, © 1995, CMB, Cameroon
Used with permission.

©2012 Wycliffe, Inc.

Etingoheerya

Gitaabu ndane geke, nwasōma gusikelo kwa butoolo bwa Aburahamu. Busyoone Aburahamu aabugelagwa Aburamu. Mugwe-Mwegeri akagamba nene, akamubeela, “Booko booka ekera nse ya wenyu, oyye nse elya ngekubania.” Aburamu akoojya Mugwe, akabooka na bantu beehē, na binto byeehe byonse, akayya nse ya Kanaani akaetoola kyo bo mugeni. Kwa kibugu gekyo kya Aburamu edekela Mugwe agataleelwa ebuga nale heeda, na Mugwe akamughayya muheenji weehē. Mugwe akalajela Aburamu ebina akamutyeela Aburahamu. Aburahumu n’ebuga, ‘Ese lya bantu baneni.’

Eng’ōra ryoolo bantu balya bonse bedekere Mugwe babugelagwa baana ba Aburahamu, amamuna nwo asamire edekela Mugwe n’emutubagera. Aburahamu nwo abyaarire Isaaka, Isaaka akabyaala Yyakobo, na baana ba Yyakobo mbo baajire ebyaala Yyesu Kirisito wa Nasareti.

11 Lubyaaalu lwa Syeemu

¹⁰ Lolo ndwɔ lubyaaalu lwa Syeemu. Bilemela bibebe byaheta, ebooka mbura elya neni yarɔɔbane ekasuba bintɔ byɔnsɛ, Syeemu agahikeerya bilemela egana. Ndyɔ akabyaala Aribakisaadi. ¹¹ Ebooka Syeemu abyaale Aribakisaadi, agatoola bilemela bingɛ magana ataanu, akabyaala baana bange ba balome na ba baka.

¹² Aribakisaadi aahikeerya bilemela milɔngɛdatu na bitaanu, akabyaala Seela. ¹³ Ebooka Aribakisaadi abyaale Seela, agatoola bilemela bingɛ magana aana na bidatu, akabyaala baana bange ba balome na baka.

¹⁴ Seela aahikeerya bilemela milɔngɛdatu, akabyaala Ebeeri. ¹⁵ Ebooka Seela abyaale Ebeeri, agatoola bilemela bingɛ magana aana na bidatu, akabyaala baana bange ba balome na ba baka.

¹⁶ Ebeeri aahikeerya bilemela milɔngɛdatu, akabyaala Belegi. ¹⁷ Ebooka Ebeeri aabyaale Belegi, agatoola bilemela bingɛ magana aana na milɔngɛdatu, akabyaala baana bange ba balome na ba baka.

¹⁸ Belegi aahikeerya bilemela milɔngɛdatu, akabyaala Reeu. ¹⁹ Ebooka Belegi abyaale Reeu, agatoola bilemela magana abele n'ekenda, akabyaala baana bange ba balome na ba baka.

²² Serugi aahikeerya bilemela milɔngɛdatu, akabyaala Nahoori.

²³ Ebooka Serugi aabyaale Nahoori, agatoola bilemela

magana abele, akabyaala baana bange ba balome na ba baka.²⁴ Nahoori aahikeerya bilemela milongεbele n'ekenda, akabyaala Teera.²⁵ Ebooka Nahoori abyaale Teera, agatoola bilemela bingε egana n'ekomi n'ekenda, akabyaala baana bange ba balome na ba baka.²⁰ Reeu aahikeerya bilemela milongεdatu na bibebe, akabyaala Serugi.²¹ Ebooka Reeu abyaale Serugi, agatoola bilemela bingε magana abele na muhungati, akabyaala baana bange ba balome na baka.²⁶ Teera aahikeerya bilemela milongε muhungati, akabyaala Aburamu, Nahoori, na Haraani.

Baana ba Teera

²⁷ Baba mbo baana ba Teera. Teera akabyaala Aburamu, Nahoori, na Haraani. Haraani akabyaala Luutu.²⁸ Haraani akalamban' esira, agatiga ese ahatoore Uru, nse ya Bakalidayo; ns'elya aabyaarerwe.²⁹ Aburamu na Nahoori bagakwa. Aburamu agakwa Saari, nene Nahoori agakwa Milika mwaana wa Haraani. Haraani nwo sei abyaare Isika.³⁰ Saari aale soono atyaale mwaana.

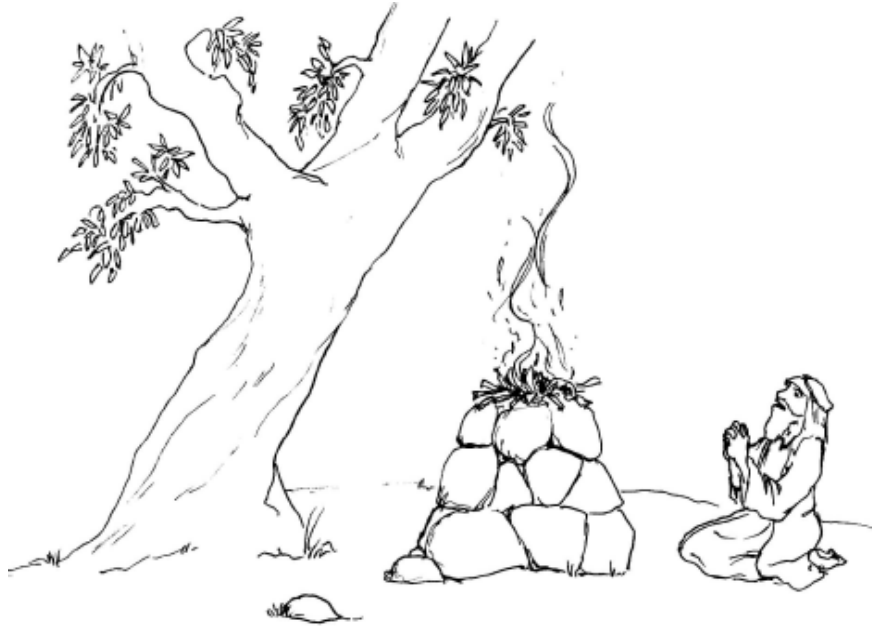
³¹ Teera agatoolo toola Aburamu mwaanihe, na Luutu mwaana wa mwaanihe, na Saari muka mwaanihe, bakabooka bonse Uru nse ya Bakalidayo, bakayya nse ya Kanaani. Baahika Gharaani, bagatoola ho.³² Nkya jyonse jya Teera jilya aatoore, ebooka abyaalwe, byaale bilemela magana abele na bitaanu, agasira batoore Gharaani.

12 Mugwε-Mwεgeri nabugela Aburamu

¹ Mugwε-Mwεgeri akagamba na Aburamu, akamubeela,

“Booko booka ns’eno otoore, ɔgεere na bantu bayyo na binto byayyo, ohaabe ndogo jyayyo na bamwaanamwɔɔhɔ oyye nse elya ngekubania. ² Nanie nkeghayya lubyaalu lwayyo lunenehe lung’ɔɔr’ ojorya nse, n’ekumiisa, n’eghayya bantu bɔnse bakumanye. Naghayya byo bantu bɔnse mbakemiiswa. ³ Balya bagekumiisa nanie ninkebamiisa, ale olya agekubeekele muuma nanie ninkemubeekele. Ejagha matɔngɔ jɔnse ja gisεelo njakemiiswa ale nkyayyo.”

⁴ Aburamu akoojya Mugwε-Mwεgeri, akabooko booka na Luutu, akayya nse elya Mugwε-Mwεgeri aamubandye. Aburamu atibooka Gharaani aale na bilemela milɔngε muhungati na bitaanu. ⁶ Baahika nse ya Kanaani, Aburamu agahirya gategate ka nse, akayya mujye jwa Syekeemu; hantu hale mute juseri jubugwa Mwaloni jule hantu habugwa More. Lεlyɔ Bakanaani mbɔ baatoore ns’eyo.



.⁷ Mugwe-Mwegeri akaghubukela Aburamu, akamubeela, “Lubyaalu lwayyo, nkeluha ns’eno.” Ndyo Aburamu akobokela Mugwe-Mwegeri olya aamughubukeere hantu h’emuhumeerya ghorou y’edughaania.

⁸ Asuba akabooko booka, akayya kagongo kale magatagate ja Bedeli na Ai, akaruuna ho hema yeha. Bedeli yaale haara ya ryoob’ esyaala ya kagongo keene na Ai yaale haara ya ryoob’ekela ya kagongo keene. Akajook’ obokela ho Mugwe-Mwegeri hantu h’emuhumeerya ghorou y’edughania na ayyo ng’o aaruneerere etalonga ebina lya Mugwe-Mwegeri. ⁹ Asuba Aburamu akaros’ eggera kusaameerya ebania gweheti.

Makalaga ja Aburamu gokyo kwa Misiri

¹⁰ Lyεεε lelyo nse ya Kanaani yaale jalo ya bantu na binto. Aburamu akaharokela Misiri akamb' etoola kyo amamuna jalo yaale neni muno nse ya Kanaani. ¹¹ Batigaarya hariiri esyaala Misiri, Aburamu akabeela mukεεε,

“Aja sye ni njije ebuga noole halooha muno. ¹² Bamisiri bakubana bakebuga, Oyo mukεεε. Ndyo bambulaga nakya ale wε bakuhaaba. ¹³ Ryolo ngo nimbakusasama babeele wε ole nkaribyaari yawa, ebuga ng'ɔnɔke bahaab' embulaga.”

¹⁴ Aburamu aasyaala Misiri, Bamisiri bakaban' ebuga Saarai nwabaka ale halooha muno. ¹⁵ Bakolage ba bamilemo ba Barao baamubana bakabeela Barao, “Tubabana wabaka ale halooha muno ejagha nahikire omukwε.” Ndyo wabaka oyyo agatɔɔɔlwa akahirwa wa Barao.

¹⁶ Barao ahira Saarai, ndyo akaghaarya Aburamu bibugu bijaregagu, akamuha mbori na ng'ɔndi, akamuha ng'ɔmbε, akamuha ndikele, akamuha ngamia na akamuha bamilemo ba baka na ba balome.

¹⁷ Ndyo Mugwε-Mwegeri akalwa na Barao na bantu beεε akabasegεera malwaala jabeejagu kwa bulya abahira wabaka wa Aburamu. ¹⁸ Barao akabugela Aburamu akamuboorya,

“N'ekalaga ke lele obanghaarya? Sye otyantimbeela ebuga wabaka oyo mukayyo? ¹⁹ Sye wambeere ni nkaribyaari yayyo ndyo nkamuhira akaba mukawa? Ryolo ngo mukayyo noyo,

mutoolo toole mugeende kulya mukeyya.”

²⁰ Ndyo Barao akabaneerya bamilemo beehe baragusye Aburamu na mukeehe, na binto byeehe byonse bilya aale nabyo, na bamilemo beehe, bang’oor’ emanya mbabahuma nse ya Misiri.

13 Aburamu na Luutu mbekerana

¹ Aburamu akagoromoka ebooka nse ya Misiri. Akagoromoka ale na mukeehe na Luutu. Bakageera na binto bilya byonse baale nabyo, bakayya Negeebu eheti lya nse ya Kanaani. ² Lelyo wakore Aburamu nabagholiyana muno lyonse, abaghayya mbori na ng’ombe jineni, abaghayya robiyya, na dahabu byo. ³ Ebooka Negeebu akageera kusaameerya akang’ora Bedeli. Bedeli ng’o halya aarunire hema lya mbele, magatagate ja Bedeli na Ai. ⁴ Ayyo ng’o halya wobokere Mugwe-Mwegeri hantu h’emuhumeerya ghoro y’edughania, na agatalonga ebina lya Mugwe-Mwegeri. ⁵ Luutu olya aakolagwa hamwe na Aburamu; nene sei aale na mbori na ng’ondi na ng’ombe na maheema. ⁶ Nse eyo ekabanyihela etyantijonk’ ebahika batoole hamwe amamuna binto byobobyaabeere bineni muno. ⁷ Gukaaba kwenegenagwa mbijoori by’eseema bya Aburamu na bya Luutu. Lyene lelyo Bakanaani na Baberiisi mbo baale bene ba nse yene.

⁸ Aburamu akabeela Luutu, “Ni nkusasamate ntuhaab’ elwa nga bijoori by’eseema byawa na byayyo mbihab’ elwa amamuna tule ndogo.

⁹ Rabeerya ns’eno yonse ele busyoone bwayyo. Ryolo ngo, njoo twegekerane, wabania haara ya moso nabania haara ya bulyo, wabania haara ya bulyo nabania haara ya moso.”

¹⁰ Luutu agata meeso akabana kyanda kya juuhe ya Yyoridani obanatye kwa Soari ebuga nkile mai janeni. Agakyangania na mugonda jwa Mugwe-Mwegeri, na bo nse ya Misiri. (Lyene wakore Mugwe-Mwegeri atyantigharagharya Sodoma na Gomora.) ¹¹ Ndyo Luutu akeloboola kyanda kyonse kya juuhe ya Yyoridani ndyo ndogo jyene jigekerana. Luutu akabania haara ya ryoob’ekela. ¹² Aburamu agatigwa agatoola nse ya Kanaani, nene Luutu agaetoola magatagate ja mijye ya kyanda kyene hadinko na Sodoma. ¹³ Bantu ba Sodoma baale babeejagu baghayagya ng’adaba jineni muno batyaghameragya Mugwe-Mwegeri.

¹⁴ Luutu aasub’ egeera, Mugwe-Mwegeri akagamba na Aburamu, akamubeela, “Ta meeso orabeerye nkamba jyonse. ¹⁵ Ns’eno yonse oboone nkemiguha we na lubyaalu lwayyo kala na kala. ¹⁶ Lubyaalu lwayyo nkelurwosa lube lug’ana reeri, wakola ng’ale monto akehiky’ etala reeri lubyaalu lwayyo nalwo nduketaleka.

¹⁷Booka ɔgɛɛɛ kuraba nse eno amamuna nimikuhɛɛjate.” ¹⁸Ndyo Aburamu agakoolo koola hɛɛma jyɛɛhɛ, akaejiruuna hadinko na mite ebugwa Mialoni ya Mamure, gokyo kwa Gheburoni, akamb’ etoola ho. Aburamu akɔbɔkɛla kyo Mugwɛ-Mwɛgɛri hantu h’emuhumeerya ghɔrɔu y’edughania.

14 Aburamu nahɔnɔkya Luutu

¹Nkya jijyɔ gukaghayya bita nse ya Kanaani. Bakolage baana, Amurabeli wa nse ya Sinaari, na Arioko wa nse ya Elasari, na Kedolaoma wa nse ya Elaamu, na Tidali wa nse ya Goimu, ²bakalwa na bakolage ba nse esyaanu. Bakolage beɛne ni Beera mukolo wa Sodoma, na Birisya mukolo wa Gomora, na Sinabu mukolo wa Adima, na Syemebedi mukolo wa Seboimu, na mukolo wa Beela. (Beela niɔ nse ya Soari.) ³Bakolage babyo bataanu bagaturania masahu jɔɔbɔ kyanda kya Sidimu. Sidimu ng’ɔ kyanda kya Maigolo ja Suumbi.

⁴Beɛgɛrirwe ni Kedolaoma mukolo wa nse ya Elamu, bitemela ekomi na bibe. Kitemela ky’ ekomi na bidatu bakamulega. ⁵Kitemela ky’ekomi na biina Kedolaoma na balugu beɛhɛ bakaɛlwa na Barebaai baatoore Asitaroti-Karinaimu, na Basuusi ba Haamu na Baemi ba Syaawe-Kiriataimu bakabatura. ⁶Bakajɔk’ elwa na Baghoori ba nse ya kagɔngɔ ka Seiri, bakabatura bakabaroohya bakang’ɔra Eli-Barani

hadinko na bwæel'egolo. ⁷ Basuba bakehondola, bakayya En-Misibati kale Kadesi, bakatura Baamaleki, bakajook' etura Baamori batoore nse ebugwa Ghasasoni-Tamari. ⁸ Kyanda kya Sidimu ng'ɔ bakolage babyo bataanu baaturanie masahu jooɔ, ⁹ balwe na masahu ja bakolage ba nse jilya eenya. ¹⁰ Kyanda gɛkyɔ kya Sidimu kyoojire bisimiri byasimagwa laami. Masahu ja Sodoma na Gomora jakaturwa, jakaryaala; jamwe jagatɔontɔnya bisimiri ndane, jalya jabatigwa jakarooheela migɔng'egolo. ¹¹ Bakolage ba nse jijyɔ eenya, bakahira bintɔ na byeelya byɔnse bya Sodoma na Gomora, ¹² eng'ɔɔra bakahira Luutu mwaana wa mukolwe wa Aburamu na bintɔ byeehe byɔnse hai atoore Sodoma.

¹³ Mont'omwe aahɔnɔkire akaleetela Aburamu Mweburania gusikelo. Aburamu aatoore hadinko na mite ya mialoni ya Mamure Mwamori. Mamure aale mondogo wa Esikoli na Aneeri. Baakebelane na Aburamu ng'oryeeda y'eraseeranagya. ¹⁴ Bulya Aburamu aabande gusikelo kw'ebuga mwaana wa mukolwe Luutu nabahirwa, agatɔla bataana beehɛ magana adatu n'ekomi na banaana, bakabaroohya bakabagwatela Daani. ¹⁵ Kwaaba nabudiko Aburamu akagaba gaba bataana beene, bakalwa na bahoma beene bakabatura bakabaghurya bakang'ɔɔra Ghooba logolo ya Damesiki. ¹⁶ Akajookya bintɔ byɔnse na Luutu mwaana wa mukolwe na bintɔ byeehe byɔnse na baka na bantu bange sei.

¹⁷ Aburamu asub' etura Kedolaoma na balugu beehe akehondola. Mukolo wa Sodoma agahuma akaemutebela, bakaturana Kyanda kya Syawe (suuha gikaaj' ebugelwa Kyanda kya Mukolo wa nse). ¹⁸ Haale mukolo wa nse ya Saleemu aabugelagwa Melikisedeki, aale mughorowane wa Mugwe, olya ale kw'egolo munu. Nene akaleeta mugate na dibai. ¹⁹ Akamumiisa akabuga, "Aburamu namiiswe Mugwe olya ale kw'egolo munu aageegire nse n'egolo. ²⁰ Naghore Mugwe, olya ale kw'egolo munu. Mugwe olya abaguhere nguru jy'etura bahooma bayyo." Ndyo Aburamu agaha Melikisedeki kintu kimwe gate ka bintu ekomi.

²¹ Mukolo wa nse ya Sodoma akabeela Aburamu, "Ng'a bantu babyo ale bintu byonse hira." ²² Aburamu akamujokerya, akamubeela, "Mbasiima busyoone bwa Mugwe-Mwegeri, olya ale kw'egolo munu, olya aagegire nse n'egolo ebuga ²³ ntimun' ehira buusi, nga raari degenye ya kirato, nga hati ky kyayyo nkehira engera okabuge, "Ni nie mbangholyania Aburamu." ²⁴ Ryolo hati ky kyayyo ngehira, watiga kilya bataana bawa baareere, ale balya babandasirye bita kale Aneeri na Esikoli na Mamure bo mbagabelwe lugabu lwobo."



15 Ng'oryeeda ya Mugwe na Aburamu

¹ Bibugu bibyo byasira, Mugwe-Mwegeri akagamba na Aburamu kwa biraryooku akamubeela, “Haab’ eryaala, amamuna nie nde long’o yayyo, na nkegughaarya makalaga janeni jajaregagu.” ² Aburamu ajookya, akabuga, “Mugwe-Mwegeri, okeng’a nji? Na nomboone nti raari mwaana wengaba; olya akengaba ni Elieseri Mudamesiki.”

³ Aburamu akajooknk’ ebeela Mugwe-Mwegeri, “Rabeerya otyanting’a baana, mumilemo wa kaaya kawa nwo akengaba.” ⁴ Mugwe-Mwegeri akamujookerya akamubeela, “Monto oyo atimunegaba kaaya kayyo, mwaana abookire ndaghami jyayyo nwo akegaba kaaya kayyo.”

⁵ Ndyo Mugwe-Mwegeri akahumya Aburamu kayane akamubeela, “Rabeerya kw’egolo otale njoto, wakola nokehiky’ ejitala, omanyeye mbyo lubyaalu lwayyo lukeeba lung’ana.” ⁶ Aburamu akedekela bya Mugwe-Mwegeri. Bulya Mugwe-Mwegeri ababande byo, akamutala ebuga nale heeda. ⁷ Mugwe-Mwegeri akabeela Aburamu, “Ni nie olya nakubookirye Uru mujye jwa Bakalidayo, ebuga nkuhe ns’eno

omihire.”⁸ Ndyo Aburamu akamujookerya, akamubeela, “Mugwe-Mwegeri, nkemanya bo, ebuga nong’ere ns’eno?”

⁹ Mugwe-Mwegeri akamubeela, “Ndetela karigisasi ka ng’ombe ka bitemela bidatu, na karigisasi ka mbori ka bitemela bidatu, na ndorome ya ng’ondi ya bitemela bidatu, na mbalabala na mwaana wegunku.”

¹⁰ Aburamu akabimuleetela byonse, akabiseenja, akabitumyoola, ale akabihondo hondokerania; nyonyi jyo atyanti jitumyoola. ¹¹ Maronyi jakaaj’ eligeelaga nyama jyene, jatonyela, ajahokya. ¹² Ryooba lyasyaala Aburamu akatebwa ntolo ndito, gukagwata kighudye kineni muno ky’emudekya. ¹³ Ndyo Mugwe-Mwegeri, akagamba nene akamubeela, “Many’ ebuga nsaba kuraaja baana bayyo bakeeba bageni nse ya bantu, n’ebaghaaragya milemo. Bantu ba nse yene bakebatiriira bitemela magana aana. ¹⁴ Ale nkelwa na bantu ba ns’eyo babaghaayagya bamilemo boobo, na kuraaja bahuma nse yene na binto bineni. ¹⁵ Ale we oketoola bitemela bineni guholo, na waekya, ogekya lokyo lujaregu lutilwetirireeka. ¹⁶ Ale bo baana ba baana benyu mbakehoondola, amamuna ng’adaba jya Baamori jityantikariseerya.”

¹⁷ Ryooaba lyasyaala gighudye kibagwata gukaghubuka tanuru lihumate mudoghani na kisisira kyookate mooki bikahiryaa gategate ka nyama jijyo.

¹⁸ Nky' eyo Mugwe-Mwegeri agakebelana ng'oryeeda na Aburamu akamubeela, "Ns'eno nimbamiha lubyaalu lwayyo, ebooka juuhe ya Misiri, ong'ore juuhe eyo neni ya Burati; ¹⁹ kwa ryolo ns'eno ehaale ya Bakeeni, Bakeniisi, Bakadimoni, ²⁰ Bahiiti, na Baberiisi, na Barebaai, ²¹ Baamori, Bakanaani, Bagirigaasi, na Bayebuusi."

16 Ebyaalwa Iya Isimaeli

¹ Lyeeene Saaraai wabaka wa Aburamu wakore atyantibana mwaana. Ale aale na mumilemo Mumisiri, abugwa Hajiri. ² Saaraai akabeela mulome, "Sye Mugwe-Mwegeri nabangirya ebana baana. Ryolo ngo syaalela mumilemo oyo wawa wa baka, mbane kola nakembyaalela baana." Aburamu akoojya mukesehe. ³ Asuba Saaraai agaha Aburamu Hajiri mumilemo wehe wa baka Mumisiri abe mukesehe. Lyeeene wakore Aburamu abatoola Kanaani bitemela ekomi. ⁴ Ndyo Aburamu akamusyaalela, nene Hajiri akadaba kiburi. Hajiri amany' ebuga nabadaba kiburi, akamena Saaraai. ⁵ Saaraai akabeela Aburamu, "Bobyoby mbugwata emenwa ni Hajiri nkyayyo. Naguheere mumilemo wawa ebuga mbane kola nakembyaalela baana. Ryolo abadaba kiburi nabamena! Mugwe-Mwegeri natwegerere nie nawe." ⁶ Aburamu akamujookerya akamubeela, "Mumilemo wayyo, nwe omuhikirye,



egerē kilya okemughaarya.” Ndyo Saarai akamutiriira, akang’oor’ esaama, akageera akayya bwel’egolo. ⁷ Gokyo Malaika wa Mugwe-Mwegeri agakola Hajiri amuntirye hantu hale riiso lya mai hadinko na nkondo yeyya Suuri. ⁸ Akamuboorya, “Obookate ko na obanatye ko?” Hajiri akamujookerya, akamubeela, “Ndyaalate mweerwa Saarai.” ⁹ Malaika weene akamubeela, “Ehondole kwa mweeryo Saarai, asuba bulya abakubeela omwoojye na omusooke.” ¹⁰ Malaika wa Mugwe-Mwegeri akajook’ emubeela, “Lubyaalu lwayyo nkelughayya lube luneni munu, raari monto akabuga na lutala atimun’ ehikya.” ¹¹ Malaika akajookerya akamubeela, “Bana ryolo we ole kiburi, okebyaala mwaana wa balome, asuba mutyeele Isimaeli. Isimaeli n’ebuga Mugwe-Mwegeri noojagya; amamuna naboojya lujuru lwayyo.

¹² Isimaeli akeeba bo eraghu lya nsenge, atimunojanagya na bantu, na bantu batumunojanagya nene, akeeba muhooma wa bamwaanang'ina.”

¹³ Hajiri akatyeele Mugwe-Mwegeri olya agambire nene ebina lele, “We ole Mugwe obanaga.” Amamuna aabugire, “Mbabana Mugwe, na ngatoola.” ¹⁴ Nkyo riiso lyene lyaatyereerwe Beer-Lahai-Roi, (n'ebuga, riiso lya mai lya olya ale serye, ambanaga.) Riiso lyene lile gate ka Kadesi na Beredi.

¹⁵ Hajiri akabyaaleela Aburamu mwaana wa balome. Aburamu akatyeele mwaan' oyyo aabyaareerwe ni Hajiri Isimaeli. ¹⁶ Lilya Hajiri aabyaala Isimaeli Aburamu aale na bilemela milongenana na bidandatu.

17 Ng'oryeeda n'emuradwa

¹ Aburamu aahikeerya bilemela milongekenda n'ekenda, Mugwe-Mwegeri akamughukela. Aamughukela akamubeela, “Ni nie Mugwe ale nguru, tubagera kirato kyawa, otoole otyegere. ² Ngakebelana ng'oryeeda nawe; nsaba ninkubeelate, nkerwosa lubyaaalu lwayyo muno lyonse.” ³ Ndyo Aburamu akegana, akalaala na kiburi, akaghorwana Mugwe. Mugwe akamubeela,

⁴“Ng’oryeeda yawa nawe neno, we okeeba ese lya matongo janeni.
⁵Ebooka ryolo otumunejock’ ebugelwa Aburamu okebugelagwa
Aburhamu (n’ebuga ese lya matongo janeni), amamuna mbakughayya
obe ese lya matongo janeni. ⁶Nkegughayya osabyooke muno, na kulya
ole nkeghayya jabyaalwe matongo janeni, na bakolage ba nse
bakebooka kulya ole. ⁷Nanie nkebiboheerya bilya nkubeerire we na
baana bayyo, na baana ba baana bayyo kala na kala. Nkeeba Mugwe
wayyo, na wa baana bayyo, bijokolo na bijokolo. ⁸Ns’eno yonse ya
Kanaani otoore bo mugeni nkemiguha we, na bantu bayyo, ebe yayyo
kala na kala, nanie nkeeba Mugwe wenyu.” ⁹Mugwe akabeela
Aburhamu, “Ejagha we na bantu bayyo biboheeryai bilya tukebelane.
¹⁰Eno nio ng’oryeeda yawa mukenyigha we, na bantu bayyo; bantu
bonse ba balome ba kaaya kayyo mbamuradagwe. ¹¹Mukemuradwa
ekebwa makuri jenyu. Kibugu geke nkyo gikebanisya ng’oryeeda yawa
n’enyie. ¹²Mwaana wonse wa balome aabyaalwa agahikeerya nkyo’
enyanya, namuradwe. Balome bonse ba kaaya kayyo mbamuradagwe;
babe ba lubyaalu lwa mwenyu, nga abe mumilemo wa nyumba ya
mwenyu, nga abe mumilemo agorirwe na robiyya jya mwenyu abookire
kwa bantu bange ati wa kaaya kayyo, mbamuradagwe.

⁹ Mugwe akabeela Aburahamu, “Ejagha we na bantu bayyo biboheeryai bilya tukebelane. ¹⁰ Eno nio ng’oryeeda yawa mukenyigha we, na bantu bayyo; bantu bonse ba balome ba kaaya kayyo mbamuradagwe. ¹¹ Mukemuradwa ekewa makuri jenyu. Kibugu geke nkyo gikebanisya ng’oryeeda yawa n’enyie. ¹² Mwaana wonse wa balome aabyaalwa agahikeerya nky’ enyanya, namuradwe. Balome bonse ba kaaya kayyo mbamuradagwe; babe ba lubyaalu lwa mwenyu, nga abe mumilemo wa nyumba ya mwenyu, nga abe mumilemo agorirwe na robiyya jya mwenyu abookire kwa bantu bange ati wa kaaya kayyo, mbamuradagwe. ¹³ Wabalome abe abyaarirwe mwayyo, nga agorirwe na robiyya jyayyo, hati bw’eleg’ emuradwa. Eyo nio ekeeba nghoro mibel’egolo yenyu y’ebanisagya ng’oryeeda yawa n’enyie kala na kala. ¹⁴ Olya wonse akeleg’ emuradwa, natebwe ekere kaaya kayyo, amamuna ababuna ng’oryeeda yawa.” ¹⁵ Mugwe akajook’ ebeela Aburahamu, “Mukayyo otumunejook’ emubugela Saarai. Ebooka ryolo akebugelagwa Saara^b. ¹⁶ Nkemumiisa aasabyooke muno, akubyaalela mwaana wa balome. Ee, nkemumiisa abe ng’ina ya matongo janeni, na bakolage ba nse bakebooka kulya ale.”

^b**17.15** Maana ya Saarai na Saara ni malkia. Mungu alibadilisha jina lake kuonyesha kwamba Saara atakuwa na dhuria ya kifalme.

¹⁷ Ndyo Aburhamu akegana, akalaala na kiburi, ale agaseka nkolo ndane yeehe, akeboorya, “Ale nsaba ghobana ya bitemela egana nekebyaala mwaana? Nene Saara ghobanaya bitemela milongekenda abwa nakebyaala mwaana?” ¹⁸ Ndyo Aburhamu akabeela Mugwe, “Eng’oni Isimaeli ajooke na ng’oryeeda eno yayyo.” ¹⁹ Mugwe akamujookerya, akamubeela, “Tiby, Isimaeli atimunejooka nayo. Ale mukayyo Saara agekubyaalela mwaana wa balome, nene okemutyeela Isaaka.⁹ Nanie nkebiboherya ng’oryeeda yawa nene na lubyaalu lwehe, ebe ya kala na kala. ²⁰ Kw’ekalaga lya Isimaeli nimbakwojya. Isimaeli nke-mumiisa, namusabyookya abyaala muno. Najooka namughayya aaba ese lya bakolage ba nse ekomi n’ebabele. Nanie nkemughayya abe ese lya nse nkolo. ²¹ Ale ng’oryeeda yawa ekejooka na Isaaka, mwaana olya Saara agekubyaalela kitemela kinge meeri bo jaja.” ²² Mugwe aasub’ ekalagania na Aburhamu akamuhaaba, akayya kw’egolo. ²³ Nkya yeen’eyo Aburhamu akamurada mwaanihe Isimaeli. Akajook’ emurada bamilemo bonse balya baabyarerwe mwehe, na balya baagorirwe na robiyya jyeehe. Bakamuradwa bonse ky’eyo, bo bulya Mugwe aamubeere.

⁹17.19 Isaaka n’ebuga maseki

.²⁴ Lilya Aburhamu aamuradagwa aale na bilemela milongekenda n'ekenda. ²⁵ Nene Isimaeli aale na bilemela ekomi na bidatu. na balya baagorirwe na robiyya njyeehe.

²⁶⁻²⁷ Bobyo mbyo Aburhamu aamuradirwe nky'eyo hamwe na mwaanihe Isimaeli na bamilemo bonse ba balome balya baabyaarerwe mweehe na balya baagorirwe na robiyya njyeehe.





18 Aburhamu na Saara mbabeelwa mbakebyaala

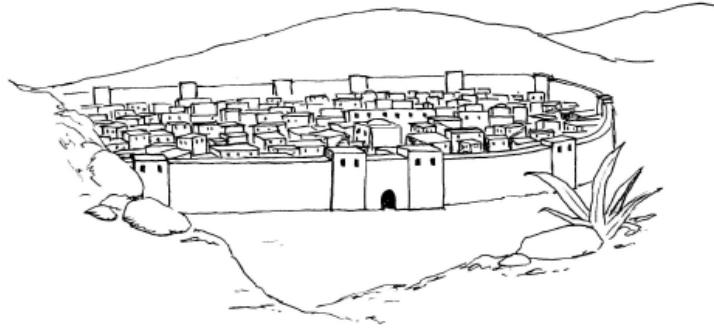
¹ Mugwe-Mwegeri akaghubukela Aburhamu. Aburhamu amuntirye hadinko na mite ebugwa mialoni ya monto abugwa Mamure. Aamuntirye mulyangune jwa heema yeehe eturirye ghaari musenya. ² Bobyo amuntirye, agata meeso, akabana bantu badatu beemire busyoone bweehe. Bulya aababanire agahuma, akarooha, akabatebela. Kw'eba-sooka akaghuuma akang'orra nse. ³ Ale akabuga, "Mwegeri wawa, nim-basamate sei muhaab' eng'eta nie mumilemo wenyu. ⁴ Syaalai, muleetelwe mai jariiri joojya magolo, ale mwamb' eduduta mute ndane jojo. ⁵ Oho mududuteere nanie nkabaghaarye byeelya biriiri mulye, amamuna mubaghubukela mumilemo wenyu. Mbyo muhiky' eyya kulya mubanatye." Nabo bakamubeela, "Ndijaregu, ghayya byo." ⁶ Ndyo Aburhamu akabosobosa, agasyaala heema ndane. Akabeela Saara, "Bosobosa ogere birano bidatu byehoolela bya mutu juseri jwa ngano ojughayye migate."

⁷ Aburhamu aasuba, agahuma, akabosobosa, akayya ehyo ndane lyeehe. Akadaba ghajau njamu, akamiha mumilemo weehē. Akamubeela abosobose, amiseenje n'emitelēka. ⁸ Asuba akatōla maguta ja lurembo lwa mariba, na mariba. Akajōk' etōla nyama jilya jibatelēkirwe, agahirera bageni beene bakalya. Ale akeema hadinko nabo mute ndane, ebuga ababaneeragye.

⁹ Bakamuboorya, "Mukayyo Saara ale ko?" Aabajōkerya, akabeela, "Ale kwa heema ndane." ¹⁰ Omwe akamubeela, "Nsaba kilemela kinge meeri bo jaja ningekujōkela. Naajōka, ninkubeelate nsaba, nkejekōla mukayyo Saara ale na mwaana wa balome." Nene Saara aale erungu lya mulyangu jwa heema, nabategeeratye.

¹¹ Aburhamu na Saara baale baghōrōbagu munō, wakōre raari Saara atihabunate ngobi. ¹² Ndyō Saara agaseka ly'erahuuna, ale akeboorya nkōlo ndane yeehe, akabuga, "Nie na mulomwa tule baghōrōbagu munō. Ryolo ninkejojya elaala nene mbane mwaana?"

¹³ Ayyo Mugwe-Mwegeri akaboorya Aburhamu, "Sye Saara nabaseka ly'erahuuna, n'eboorya ebuga kōla nakebana mwaana lya bukolo? ¹⁴ Ng'ale ekalaga libibo lilemire Mugwe-Mwegeri? Meeri jawa jalya mbugire jahika, ningekujōkela. Najōka, nkejekōla Saara ale na mwaana wa balome." ¹⁵ Saara agasegwa n'etema, akalēga, akabuga, "Nie ntyantisēka." Mugwe-Mwegeri akamubeela, "Tibyō, nobasekire."



Aburhamu nehēlēla nse ya Sodomā

¹⁶Ndyo bantu beene baabooko booka mbageera bakabania masyo jooɔ haara ya Sodomā. Aburhamu akabooka nabo ebuga abaraguusye. ¹⁷Mugwe-Mwegeri akabuga, “Ndigeghwasā ghayye kibugu ndege beela Aburhamu? ¹⁸Nga nwo akeeba ese lya nse nkolo na nse jyonse jya giseelo geke jikemiiswa ale nkyeehe? ¹⁹Na nwo mbamulobola na lubyaaalu lweehē, ebuga abamanyeerye etubagera nkondo jyawa, babe bemeelu, na babe beghayagya makalaga jajaregagu kwa bantu bonse. Nanie mbane bw’eghayya bilya twakebelane.” ²⁰Akajook’ ebuga, “Mboojya ng’adaba jya bantu ba Sodomā na Gomora njibakariseerya, na bantu bajurate muno kwa makalaga jooɔ jabeejagu. ²¹Ryolo ngo naharoka, nkebanele kola nsaba mbaghaayatye bibugu bilya bing’ikeere. Nakola ti byo, ninkemanya.” ²²Mugwe-Mwegeri na Aburhamu bagatigwa beemanie. Ale balya bange babele bakabooka ayyo, bakabania kwa Sodomā.

²³ Aburhamu akasunguura Mugwe-Mwegeri, akamuboorya, “Lyonse nw’engerania bantu bajaregagu na babeejagu obasube? ²⁴ Ryolo wakola mujye jule bantu milongetaanu bajaregagu, nokejunyaagya? Otumunererera babyo milongetaanu, okajuhonokya? ²⁵ Yyengo, haab’ egita byo. Haab’ engeranie bantu bajaregagu na babeejagu, obabulagele hamwe. Ale, nkebi ya giseelo gyonse, siko nakeleghayya bujaregu?” ²⁶ Mugwe-Mwegeri akamubeela, “Naekola bantu milongetaanu bajaregagu mujye jojyo jwa Sodoma, ninkejuhonokya.”

²⁷ Aburhamu akamubeela, “Mwegeri, nie nimbaruneela ekalagania nawe. Ale nie ntihikire ekalagania nawe, hai nde muriiri njinga mwaana wa gheera busyoone bwayyo, ninjehelate njook’ ekuboorya.

²⁸ Ryolo babyo milongetaanu bajaregagu banyiiha bataanu, bagatigwa milongena na bataanu, nokejunyaagya?” Mugwe-Mwegeri akajookya, akabuga, “Naekola mbantu milongena na bataanu bajaregagu, ntimunejanyaagya.” ²⁹ Aburhamu akarwosa, akabuga, “Ale waekola mbantu milongena bajaregagu?” Mugwe-Mwegeri akajookya, akabuga, “Naekola mbantu milongena, ntimunejanyaagya.”

³⁰ Aburhamu akabuga, “Mwegeri, ningwehelate haab’ endegerya, ninjehelate mbuge lenge. Ryolo waekola mbantu milongedatu bajaregagu?” Mugwe-Mwegeri akamubeela, “Naekola mbantu milongedatu, ntimunejanyaagya.”

³¹ Aburhamu akabeela Mugwe-Mwegeri, “Ng’anyighereere egwehela ngambe nawe, ale waekola mbantu milongebele bajaregaru?” Mugwe-

Mwegeri akajookya, akabuga, “Naekola mbantu milongebele, ntimunejunyaagya.”³² Aburhamu akabuga, “Mugwe-Mwegeri ninjehelate haab’ endegerya, nabuga lele lyoka. Ryolo waekola mbantu ekomi gyoka bajaregagu? Likeeba bo?” Mugwe-Mwegeri akajookya, akabuga, “Naekola mbantu ekomi gyoka bajaregagu, najuhonokya.”³³ Mugwe-Mwegeri aasub’ ekalagania na Aburhamu, akageera, nene Aburhamu akehondola kwa mweehe.

19 Bubeju bwa bantu ba Sodoma

¹ Malaika balya babele bagahika mujye jwa Sodoma lya kweera. Nene Luutu wakore amuntirye kijoomine kya mujye jwa Sodoma. Bulya aababanire, akabooka, akaebatebela. Aabahikela, akaghuuma, akang’orra nse kw’ebasooka. ² Ale, akababeela, “Begeri bawa, nimbasasamate, enjoni musyaale wa mumilemo wenyu; mwogyeye magolo jenyu, mulaale. Laabu gwasera, mugere.” Malaika babyo bakamubeela, “Yyengo, tiga esye tukalaale kiritooone.” ³ Luutu akabasasama, bakang’orr’ edekela esyaala mweehe. Baashyaala, akaba-ghaarya byeelya. Akabarugela migate etigiteere hamira, bakalya.

⁴ Bobbyo raari batyantilaala, balome bõnse ba mujye jwæne, balakolo na bataana bakaghõbya nyumba ya Luutu. ⁵ Bakamubugela, bakamuboorya, “Balome, balya babajire mwayyo budiko bobo, mbaaha? Batulætele, tulaale nabõ.” ⁶ Luutu akabahumela, ale agahinga mulyangu. ⁷ Akababeela, “Ndogo jyawa, nimbasasamate, muhaab’ eghayya kibugu kibeeju obyõ. ⁸ Ohõ nde na baana bawa ba baka babele, batyating’õr’ elaalaga na wabalome. Ryolo ngõ, tigai mbabahe mubaghaarye bulya mukondate, ale muhaabe balome baba, amamuna mbageni bawa.”

⁹ Bantu bæne bakamubeela, “Ekera õhõ.” Asuba bakabeelana, “Mont’oyo mugeni. Ryolo eghayatye nwõ nkëbi yeeto.” Bakamubeela Luutu, “Ntwakughaarya bubeeju ekela bulya tubaale twaghaarya bantu baba!” Bakamurõngõsya n’emurugutaga, bakang’õr’ ekond’ ebuna mulyangu. ¹⁰ Bageni babyo bæhe bakatambaarya mibõkõ yõõbõ, bakamunyuka kwa nyumba, ale bakahinga mulyangu. ¹¹ Baasub’ ehinga mulyangu, bakaresya balome babyo bõnse baale kayaane, bamalakolo na bataana; balome bæne bakasoora mulyangu, bagatiga. ¹² Ndyõ bageni bæne bakabeela Luutu, “Noole bantu bange okyanane nabõ mujye ndane jojo? Banga basõni, nga baaniyyo ba balome na ba baka, nga bantu bange bayyo sei? Balya bõnse okyanane nabõ bahumye mujye ndane jojo. ¹³ Amamuna bantu bajuurate kwa makalaga jabeejagu jalya jaghaigatwe mbantu ba



Sodoma, na meesori jooɓo njabahika busyoone bwa Mugwe-Mwegeri. Nene abadutoma tuuje, tujunyaagye.”¹⁴ Luutu agahuma, akabosobosa, akaabeela basoni beehe, “Humai mujye jojo, amamuna Mugwe-Mwegeri najunyaagya.” Ale wɔ Luutu akaaba bo manga anɔɔsate busyoone bwa masoni jeehe.

¹⁵ Ohɔ gwaserera, Malaika ba Mugwe bakamubiboheerya, bakamubeela, “Booka, tɔɔɔ tɔɔla mukayyo na baniyyo baabele ba baka, ebuga muhaab’ enyaagela hamwe na bantu ba mujye jojo.”¹⁶ Luutu akadeghe deghe ehuma. Malaika babyo bakamudaba miboko wɔ, na mukeehe, na beenihe baabele, bakabahumya mujye mubale, amamuna Mugwe-Mwegeri naabarereere.¹⁷ Baasub’ ebahumya mujye mubale, Malaika omwe akababeela, “Roohai mweryarye, ale muhaab’ ehondoka

suuha, nga muhaab' ema hantu kyanda ndane geke. Roheelai migong'egolo. Mbyo muhaab' etaboka.”¹⁸ Luutu akabajookerya, akaba-beela, “Yyengɔ sei, begeri bawa. ¹⁹Nsab' ebuga, mubanderera mwahonokya madiko jawa. Ryolo sei, muhaab' etiga ndyaalele migong'egolo, hai nkuleehu. Engera bubeeju bobo bugankole ntyantihika bumbulage. ²⁰Tigai ndyalele kamujye kale ayyo hadinko, mbyo ng'onoke.”²¹ Malaika akamubeela, “Nimbedekela, ryaalela kamujye keene, nanie ntimun' ekanyaagya. ²²Bosobosa oroheele, amamuna hati kyɔ nkeghayya otyantihika.” (Nkyɔ kamujye keene gaatyereerwe Soari. Soari n'ebuga nkamujye kariiri.)

²³ Luutu akageera, akang'ɔɔr' ehika Soari ryooba libakela. ²⁴ Ndyo Mugwe-Mwegeri akarɔbania mijye jya Sodoma na Gomora mooki jwɔkate ebooka kw'egolo, akamiheerya. ²⁵ Akamiheerya na bantu balya bonse baatoore ho, na kyanda kyonse, na bilya byonse byaamerire ho. ²⁶ Wabaka wa Luutu aale suuha ya mulome, agahondoka suuha, ake-lajoka, akaaba dugusinda ya suumbi.

²⁷ Laabu kwasera Aburhamu akebookela, akayya halya aakalaganagya na Mugwe-Mwegeri. ²⁸ Ale ho, agata meeso, akarabeerya haara ya Sodoma na Gomora, na kyanda kyene kyonse, akabana mudughani juneni junga juhimate tanuru ndane. ²⁹ Lilya Mugwe aanyaagagya mijye jya kyanda, agateerya Aburhamu, nkyɔ kyaghairye agahonokya Luutu. Akahaab' enyaagela hamwe na bantu ba Sodoma na Gomora.

³⁰ Luutu akabooko booka, akasaama Soari. Akageera, akaetoola migong'egolo na beenihe babeele ba baka, amamuna aaryaalaga etoola Soari. Agaetoola ebego nane na beenihe. ³¹ Nky'emwe, mwaanihe oyyo mukolo, akabeela murunhe, "Kulya tubanatye baaba naeghoroba, na ns'eno dutoore hati wabalome w'etukwa tubyaale baana, hai nkyo gitemi kya bantu bonse. ³² Ryolo ngo, tugusye baaba bughamani, abogite. Aabogita, tulaale nene, atubyaalele baana, ebuga ebina lyeehe lihaab' ooba." ³³ Budiko bobyoy, bakamugusya bughamani, ale oyyo mukolo akageenda, akaelaala nene. Ese atyantimanya nger'elya mwaanihe abaraare nene, nga nger'elya abahumire.

³⁴ Laabu lyeehe, oyo mukolo akabeela murunhe, "Budiko nie nimbaraare na baaba. Ryolo ngo, hinja tujock' emugusya bughamani, nawe okalaale nene, ebuga atubyaalele baana." ³⁵ Ndyo budiko bobyoy, bakajock' egusya ese bughamani, ale oyyo muriiri akaelaala nene. Ese atyantimanya nger'elya mwaanihe abaraare nene, nga nger'elya abahumire.

³⁶ Ndyo baana beene baabele, bakebarigwa nese. ³⁷ Oyyo mukolo akabyaala mwaana, akamutyeela Moabu. Eng'orra ryolo nwo ese lya Bamoabu. ³⁸ Nene olya muriiri akabyaala mwaana, akamutyeela Ben-Ami. Eng'orra ryolo nene nwo ese lya Baamoni.

20 Aburhamu na Saara gokyo kwa Geraari

¹ Aburhamu akabooka gokyo aatoore, akayya Negeebu eheti lya Kanaani, agatoola gate ka Kadesi na Suuri. Lyeeene akabooka, akayya Geraari, akamb' etoola kyo. ² Aburhamu ahika Geraari akabeela bantu ebuga Saara ni nkaribyaari yeehe. Ndyo Abimeleki mukolo wa nse ya Geraari agatoma bantu bamuyyelele Saara. ³ Mugwe akararyookya Abimeleki nabudiko araare, akamubeela, "We nogekya, amamuna wabaka oyo obahira n'wabaka wa monto." ⁴ Wakore Abimeleki atyantisuugura wabaka weene. Ndyo akamujokerya akamubeela, "Mwegeri, okebulaga ejagha bantu bati buhombya?" ⁵ Aburhamu atyantimbeela ebuga wabaka oyo ni nkaribyaari yeehe? Nene wo Saara akambeela ebuga oyo mukolwe? Nie nagitire obyo kwa nkolo njaregu." ⁶ Ndyo Mugwe akajok' emubeela ly'emuraryookya, "Ee, ninjije ebuga ogitire obyo kwa nkolo njaregu, nkyo mbakugirerya ohaab' eng'omberya, kw'esuunguura wabaka oyyo. ⁷ Ryolo jokerya wabaka weene mulome, amamuna mulome mutalongi wa Mugwe, wamujokerya agekwehelela otoole. Ale walegemujokya, many' ebuga nsaba we na bantu bayyo bonse mugekya." ⁸ Gwasera Abimeleki akabooka gutuune, akabugela bamilemo beehe bonse, akabakalagya bilya byonse abararyookirigwe. Byoojya bibugu byeene, bakaryaala muno.

⁹ Asuba Abimeleki akabugela Aburhamu, akamuboorya, “Sye nobatugita obyo? Nkuhomberye nji, ɔng’ɔɔr’ endetela egamba ling’an’ obyo nie na bantu ba nse yawa? Obanghaarya bibugu bitihikire!”

¹⁰ Akajɔɔk’ emuboorya, “Aja ge, ninji kibagughairye ogite obyo?”

¹¹ Aburhamu ajɔɔkya akamubeela, “Nabande bantu ba ɔhɔ batiryaalaga Mugwe, nkabana manga mbakembulaga ale bahire mukawa. ¹² Na mbyo lile sei ebuga ni nkaribyaari yawa. Nie nene tule ba mulakolo omwe, ale omwe ale na ng’ina, olya ale na ng’ina. Nkyɔ naamukwerere. ¹³ Lilya Mugwe aambeere, ‘Booko booka wekere ns’eno ya wenyu, ohaabe ndogo jyayyo na ba mwaanamwɔɔhɔ,’ nkabeela mukawa, ‘Obyo mbyo okembanisagya ebuga nonkonde. Halya twahika, beela bantu ba hɔ ebuga ole nkaribyaari yawa.’ ”

¹⁴ Abimeleki akajɔɔkerya Aburhamu mukerehe, ale akamuha ng’ɔndi, na ng’ɔmbe, na bamilemo ba balome na ba baka. ¹⁵ Ale akamubeela, “Rabeerya ns’eno yɔnse ele busyoone bwayyo niawa. Ryolo lɔbɔla halya okonde otoole.”

¹⁶ Ndyɔ akabeela Saara, “Rabeerya mbaha mukolyo magana ekomi ja robiyya. Mbamuha ebuga libanisye nimbamuleha njɔkɔ ya buhombya bulya ohomberigwe. Ejagha bantu baba bɔnse ole nabo, bamanye ebuga nole museri.” ¹⁷ Aburhamu agehela Mugwe, agahɔrya Abimeleki na mukerehe na bamilemo berehe ba baka, ebuga barɔɔse ebana baana. ¹⁸ Amamuna Mugwe-Mwegeri, arubirye biburi bya baka bɔnse ba kaaya ka Abimeleki ebuga bahaab’ ejɔɔk’ ebyaala bulya ahirire mukerehe wa Aburhamu.

21 Ebyaalwa Iya Isaaka

¹ Mugwe-Mwegeri akareereera Saara, akamughaarya bulya aamubeere.

² Saara akadaba kiburi, akabyaalela Aburhamu mwaana wa balome Iya bukolo bwēēhē. Aabyaarire mēeri jalya sei Mugwe aamuberire.

³ Aburhamu akatyeela mwaana wēene Isaaka (n'ebuga masēki).

⁴ Isaaka aahikeerya nky'enyanya, Aburhamu akamumurada bo bulya Mugwe aamubeere. ⁵ Lilya aabyaalagwa, wakōre Aburhamu aale na bitemela egana. ⁶ Ndyō Saara akabuga, "Mugwe nabangweerya, na olya akoojya gusikelo goko akegweerigwa bo nie." ⁷ Akabuga lenge, "No aale aabeela Aburhamu ebuga, nie Saara ningōnkya baana? Amamuna mbamubyaalela mwaana wa balome Iya bukolo bwēēhē."

Hajiri na Isimaeli mbahēdwa

⁸ Isaaka agakola, akahaabigwa mariba. Nky'eyō, Aburhamu akaghayya bighōba. ⁹ Nky'emwe Saara akabana Isimaeli, mwaana wa Aburhamu, olya aabyaarirwe ni Hajiri, agharuunate mwaanihē.

¹⁰ Akabeela Aburhamu, "Hēeda mumilemo oyo wa baka na mwaanihē, amamuna mwaana wa mumilemo atimun'egaba hamwe na mwaaniwa."

¹¹ Ekalaga lēlyō lityantighamerya Aburhamu, amamuna Isimaeli nene aale mwaanihē.

¹² Ale Mugwe akabeela Aburhamu, “Ekalaga lya mwaana na mumilemo oyo wayyo wa baka ndihaab’ ekumenia. Kilya mukayyo abakubeela, mutegereye. Amamuna lubyaalu lwayyo lukerobwa ni Isaaka. ¹³ Nene mwaana wa Hajiri, mumilemo wayyo wa baka, nkemughayya abe ese lya nse nkolo, amamuna nene mwaaniyyo.”

¹⁴ Laabu Aburhamu akabooka gutuune, agatoola mugate na kagogolo ka mai, akabiha Hajiri. Ale akabaheda na mwaanihe. Aabaheda, bakageera, bakaelanga langaga kwa bwel’egolo bwa Beeri-Seeba.

¹⁵ Mai jaasira, Hajiri akabaneerya mwaanihe, akalaala mute ndane.

¹⁶ Ale wo akeruta hariiri, akamuntya hantu okegaana mubye jugatonye. Amamuna aabugire nkolo ndane yehe, “Ntimunehiky’ erabeerya mwaaniwa akijate.” Akamuntya eererane, akajuuraga. ¹⁷ Mugwe akoojya mwaana ajuurate. Malaika wa Mugwe akagamba na Hajiri ebooka kw’egolo, akamubeela, “Ninji kibalema? Haab’ eryaala, amamuna Mugwe naboojya bulya mwaana ajuurate gokyo ale. ¹⁸ Booka kamubookye, omunyighe kuboko. Amamuna nkemughayya abe ese lya nse nkolo.” ¹⁹ Ndyo Mugwe agahingola Hajiri meeso, akabana gisima kya mai. Akaeraha, akoojorya kagogolo, akaegusya mwaana. ²⁰ Mugwe akarendelaga Isimaeli, agakola. Agatoola bwelob, akaaba musagati. ²¹ Agatoola bwelob bwa Barani, nene ng’ina akamukwela wabaka wa Kimisiri.



²² Lyɛɛɛ lelyɔ, Abimeleki na Bigɔli mukolo wa masahu jɛɛhe bagatuuba Aburhamu. Abimeleki akamubeela, “Mugwe ale hamwe nawe, na bilya byɔnse oghayatye, nakuraseeratye.” ²³ Ryolo ngo, ningwehelate onsiimele kw’ebina lya Mugwe, ebuga otumun’enghaarya kibeeju nie, na baaniwa, na baana ba baana bawa. Nghaarya bijaregagu nie na ns’eno otoore, bo bulya nie nkughaerye.” ²⁴ Aburhamu akabuga, “Nimbasiima byo.” ²⁵ Ndyɔ Aburhamu agateela Abimeleki nkombo, amamuna bamilemo beɛhe bamutuujire gisima kyeehe kya mai. ²⁶ Abimeleki amujɔkerya, akamubeela, “Nie ntiije no aaghairyɛ ekalaga lele, nga we otyantylimbeelaga, nga raari ntyantilyoojagya hange. Mbalyoojerya ɔhɔ.”

²⁷ Aburhamu akalæetela Abimeleki ng'ombe, mbori, na ng'ondi, bagakalageela, bakoojania. ²⁸ Aburhamu agahola maghwaana muhungati ja ng'ondi. ²⁹ Abimeleki akamuboorya, akamubeela, "Maghwaana jaja muhungati ja ng'ondi obahola nja nji?" ³⁰ Akamujookerya, akamubeela, "Njaguhæejate ebanisya ebuga gisima geke nie naagisimire." ³¹ Ndyo gisima kyene gikatyeelwa Beer-Seeba (n'ebuga gisima kya masiimelanu), amamuna haasiimelanwe mbantu babele.

³² Baasuba ekalageela n'ojania gokyo kwa Beer-Seeba, Abimeleki na Bigoli, mukolo wa masahu jeehe, bagehondola, bakayya nse ya Babilisiti. ³³ Ayyo Beer-Seeba Aburhamu agaterya musiisi, ale akaghorwana Mugwe-Mwegeri, Mugwe wa kala na kala. ³⁴ Ndyo agatoola nse ya Babilisiti bo mugeni nkya jinani.



22 Mugwe nasaga Aburhamu

¹ Bibugu bibyo byasira, Mugwe akasaga Aburhamu, akamubugela, “Aburhamu!” Nene akeedeka, akabuga, “Wooye!” ² Akamubeela, “Toola toola mwaaniyyo Isaaka, olya oghamirye munu, ogere oyye nse ya Moria, okamuhumye ghoru y’edughania mugong’egolo julya ngekubania.” ³ Laabu lyeehe, Aburhamu akebookela gutuune, akabaneerya ndikele yeehe. Agatoola bamilemo beeh babele, na mwaanihe Isaaka. Agaatya nko jy’eehumerya ghoru eyo y’edughania, asuba akaruneela lugendo ebania kulya Mugwe aamubandye. ⁴ Nkya ya kadatu Aburhamu ale nkondo, agata meeso, akabana hantu heene, hahaale halehu. ⁵ Akabeela bamilemo beeh, “Muntyai cho, mumbete na ndikele. Nie na Isaaka nwayya gokyo, tukaghorwane Mugwe, ale tubajokele.” ⁶ Aburhamu agatoola nko jilya jy’ehumerya ghoru y’edughania, akajyebarya mwaanihe Isaaka. Ale wo akeebala mooki na ndaghuyya, bakagerana baabele.



⁷ Ɔho baageererate, Isaaka akaboorya ese, akamubeela, “Bayye!” Eɛe akeedeka, akabuga, “Wooye!” Akamubeela, “Sye mooki na nko ntule nabyo, ng’ondi ya ghorou neho?” ⁸ Aburhamu akamujɔkerya, akamubeela, “Mugwe wo mwene nakehumerya ng’ondi ya ghorou.” Bakarɔsa egeera busyoone baabele.⁵ Akabeela bamilemo behe, “Muntyai ɔho, mumbete na ndikele. Nie na Isaaka ntwayya gokyo, tukaghorowane Mugwe, ale tubajokele.” ⁶ Aburhamu agatɔla nko jilya jy’ehumerya ghorou y’edughania, akajyebarya mwaanihe Isaaka. Ale wo akeebala mooki na ndaghuyya, bakageerana baabele. ⁷ Ɔho baageererate, Isaaka akaboorya ese, akamubeela, “Bayye!” Eɛe akeedeka, akabuga, “Wooye!” Akamubeela, “Sye mooki na nko ntule nabyo, ng’ondi ya ghorou neho?” ⁸ Aburhamu akamujɔkerya, akamubeela, “Mugwe wo mwene nakehumerya ng’ondi ya ghorou.” Bakarɔsa egeera busyoone baabele.

⁹ Baahika halya Mugwe aamubandye, Aburhamu akɔɔbɔka hantu h'ehumerya ghɔrɔu y'edughania. Asuba akaala nko. Aasub' aala nko, akabɔhɔ bɔha Isaaka, ale akamutambarya nk'egolo jyɛɛɛ.

¹⁰ Asuba akatambaarya kubɔkɔ kwɛɛɛ, agatɔɔla ndaghuyya ebuga akebe mwaanihe eghoti. ¹¹ Hating'ana Malaika wa Mugwe-Mwegeri akamubugela ebooka kw'egolo, "Aburhamu, Aburhamu!" Akeedeka, "Wooye!" ¹² Akamubeela, "Ger'ayyo! Haab' eghaerya mwaana kibugu kibeeju. Amamuna nimbamany' ebuga nosookire Mugwe, hai otyantingirya mwaaniyyo mughamu." ¹³ Aburhamu akabookya mɛɛsɔ, agahondyoka, akabana suuha yɛɛhe ng'ɔndi ya ndorome ehatirwe ng'embe gasaka ndane. Akaemiyyeela, akej' emihumya ghɔrɔu y'edughania, ale akahaaba mwaanihe Isaaka. ¹⁴ Ndyɔ Aburhamu akatyeele hantu hɛɛne Yyehoba-Yire (n'ebuga Mugwe-Mwegeri nwo ahumagya). Eng'ɔra ryolo kubugagwa, 'Mugɔngɔ jwa Mugwe-Mwegeri nekebanekana.'



¹⁵ Malaika wa Mugwe-Mwegeri akagamba na Aburhamu lenge lya kabele ebooka kw'egolo. ¹⁶ Akamubeela, "Mugwe-Mwegeri ababuga, 'Kwa bulya obaghayya ekalaga lele, otyantingirya mwaaniyyo mughamu, nie mbasiima ebuga ¹⁷ nsaba, emiisa, ninkekumiisa. N'e-sabyookya lubyaalu lwayyo ninkelusabyookya, lube luneni lung'ana njoto jya kw'egolo, na lube lung'ana musanga jwa juuhe. Ejagha luketura bahooma boobo, basuba baahira mijye yobo. ¹⁸ Lubyaalu lwayyo lukeghayya nse jyonse jya giseelo geke jimiiswe, amamuna no-banjojya.' " ¹⁹ Ndyo Aburhamu akajookela bamilemo balya beeha, bakehondola bonse, bakayya Beeri-Seeba. Aburhamu akaroo' etoola Beeri-Seeba.

Baana ba Nahoori

²⁰ Bibugu bibyo byaaheta, Aburhamu akabana w'emubeela ebuga, "Nene Milika, wabaka wa mondogo wayyo, Nahoori, ababyaala baana ba balome." ²¹ Baana beene warigisasi ni Usi, akabaadwa ni Busi, na Gemweli (olya aabyaare Aramu). ²² Akajook' ebyaala Kasedi, Ghaso, Bilidasi, Jidilabu, na Betweeli. ²³ (Betweeli akabyaala Rebeeka). Baana babyo banaana ba balome mbo Milika abyaarere Nahoori, mondogo wa Abrahamu. ²⁴ Nahoori aale na wabaka onge, aale abugwa Reuma, aabyaalaga nene. Reuma akabyaala Teeba, Gaghamu, Dahasi, na Maaka.

23 Saara nakya, n'eryeekwa

¹ Saara aatoore bitemela egana na milongebele na muhungati, ale agakya. Bibyo mbyo byaale bitemela byeehe ebooka abyaalwe. ² Agakyeela Kiriadi-Araba (suuha jukaaj' ebugelwa Heburoni), nse ya Kanaani. Aburhamu akamuntya geine n'e-juureraga mukeehe Saara. ³ Asuba akabooka, agekera geine, akaekalagania na Bahiiti. ⁴ Akababeela, "Nie nde mugeni ns'eno. Ryolo ngo, nimbehelate munteele hantu hariiri, mbane h'eryeeka mukawa, anjekere." ⁵ Bahiiti bakamujookerya, bakamubeela, ⁶ "Dutegerye mweberi weeto, oh wε ole bo mwekorani weeto mukolo. Rabeerya mberera jyeeto jyonse, elya obaghamela, oryeeke mukayyo. Esysy hati monto agekugirya h'eryeeka mukayyo." ⁷ Ayyo Aburhamu akeema busyoone bwa Bahiiti. Ale kw'ebasooka, akaghuuma, akang'wora nse. ⁸ Akababeela, "Kola mubansegera ndyeeke mukawa nimbehelate munsaasamele Eburoni, mwaana wa Sohari. ⁹ Mumubeele angoranie kimbuku ky'ebego kilya kile Makibeela. Halya mugonda jweehe jwagera. Mubeelei aanteele bulya kutejagwa, oh busyoone bwenyu, ebuga habe hantu hawa h'eryeekaga bantu bawa."

¹⁰ Eburoni Muhiiti aamuntirye hamwe na Bahiiti babyo baamogane kijoomine kya mujye. Ndyo akajookerya Aburahamu busyoone bwa bantu babyo, akamubeela, ¹¹ “Tibyoo mweeri wawa, ntegeerya. Mugonda jojyo nimbajuguha; na kibumbuku gekyo sei kile ho, nimbakiguha ho busyoone bwa bantu baba bonse bal’oho. Geera karyeeke ho mukayyo.” ¹² Aburahamu kw’ebasooka, akaghuuma, akang’wora nse busyoone bwa bantu babyo bonse. ¹³ Aburahamu akabeela Eburoni bantu bonse batengeeratyee, “Ningwehelate ntegeerya. Edekela nkulehe robiyya jya mugonda jwayyo, ebuga ndyeeke mukawa.” ¹⁴ Eburoni aajookya, akamubeela, ¹⁵ “Ntegeerya mweeri wawa, mugonda jojyo magori jeehe ni syekeeli magana aana ja robiyya. Ale geke nkinto ke kulya nde nie nawe! Geera karyeeke ho mukayyo.”

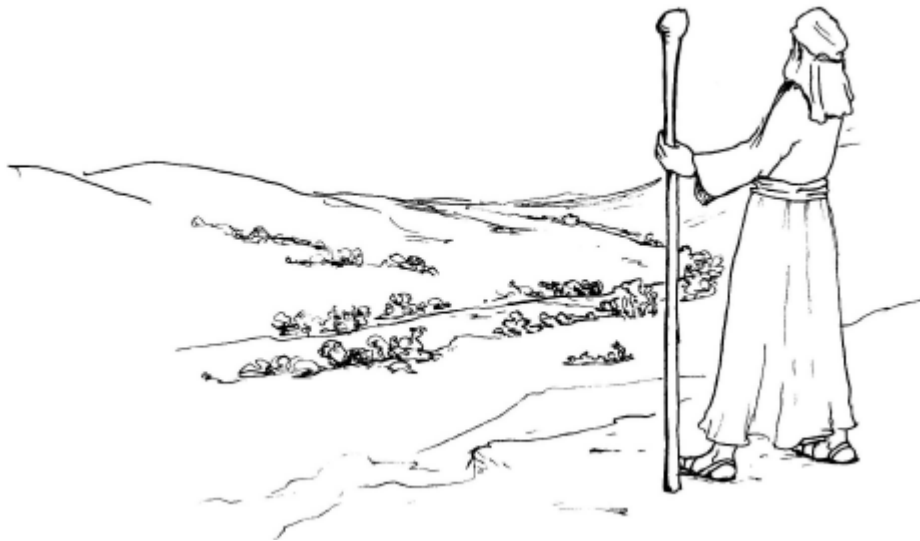
¹⁶ Aburahamu akedekela ekalaga lya Eburoni. Akamugerera syekeeli magana aana ja robiyya,^d bo bulya aabugire busyoone bwa Bahiiti bonse. Syekeli magana aana ja robiyya aamugerere bo bulya kwageragwa magori ja lyene. ¹⁷ Eburoni agateela Aburahamu mugonda jweene. Akamuteela mugonda jweene, na kibumbuku, na bilya byonse byaale ho. Byonse bikaaba byeehe.

^d23:16 *syekeeli magana aana ja robiyya* syekeel’emwe kwa ryolo manga kimbo kimwe.

¹⁸ Aburhamu akabihēbwa busyoone bwa Bahiiti balya bōnse bamōgaane kijoomine kya mujye.

¹⁹ Baasuba Aburhamu akaeryeeka mukēhe Saara. Akaemuryeeka kibumbuku ndane kilya kyaale mugonda julya jwaale Makibeela, had-inko na wa Mamure (gokyo kwa Heburoni) nse ya Kanaani.

²⁰ Mugonda jojyo na kibumbuku kilya kyaale hō, akabihēbwa Mbahiti bikaaba byēhe. Ndyō hakaaba hantu hēhe h'eryeekaga bantu bēhe.



24 Isaaka nakwa Rebeeka

¹ Lyεene lεlyo oγakola Aburhamu nabaghorooba munu. Nene Mugwe-Mwegeri abamumiisa munu, namuha binto bineni. ² Aburhamu akabeela mukolo wa bamilemo beehε, olya eegerire binto byeehε byonse. Akamubeela, “Ninkweheelate, gitela kuboko kwayyo kibelo ndane kyawa. ³ Gita byo ebuga nkunsiimye kw’ebina lya Mugwe-Mwegeri, Mugwe wa nse n’egolo, ebuga otumunekweela mwaaniwa mwaana baka wa Bakanaani, baba ntoore nabo. ⁴ Ale nkondate oyye ns’elya nabookire. Ogeere, otuube ndogo jyawa, okasoore mwaaniwa Isaaka wabaka kyo.” ⁵ Mumilem’oyyo weehε akamubeela, “Ryolo, wakola wabaka weene nabaleg’ eeja kono? Ng’ire mwaaniyyo ns’eyo waabookire?” ⁶ Aburhamu akamubeela, “Yyengo, maahela engera okahire mwaaniwa ns’eyo. ⁷ Mugwe-Mwegeri, Mugwe wa kw’egolo, olya aambokirye kaaya ka baaba na nse ya weeto, aansimeere ebuga, ‘Ns’eno nkemiha lubyaaalu lwayyo.’ Wo agetoma Malaika weehε, aguhetele oleetεε mwaaniwa wabaka w’ebooka kyo. ⁸ Wakola wabaka oyyo nabaleg’ eeja nawε, wε nobasera otihaale buhombya. Ale, haab’ ehira mwaaniwa gokyo.” ⁹ Ndyo mumilem’oyyo akagitela kuboko kweehε kibelo ndane kya mwegeri weehε Aburhamu, akamusiimela kw’ekalaga lyεene. ¹⁰ Asuba mumilem’oyyo agahola ngamia ekomi jya mwegeri weehε. Akajooka agatoola binto binge bya robiyya jinani, ebuga aahika abihε balya agekola.

Akageera, akayya Mesobotamia, akang'orra mujye julya Nahoori aatoore. ¹¹ Aahika, akaraara raarya ngamia mubale jwa mujye hadinko na gisima kya mai. Ayyo wakore nkubeera, nabo baka mbaaj' eraha mai. ¹² Ndyo agehela Mugwe, akabuga, "Mugwe-Mwegeri, Mugwe wa mwegeri wawa Aburhamu! Ningwehelate ondasye nky'eno makalaga jawa jemele. Obanisye mwegeri wawa Aburhamu bujaregu bwayyo. ¹³ Rabeerya, nde oho mubale jwa gisima kya mai, na baana baka ba mujye mbahuma baaje, barahe mai. ¹⁴ Ryolo ngo, ndibe byo, mwaana baka olya nkegamba nene, nkamubeela, 'Nogehumya kyaho kyayyo, okangusya mai?' Aabuga, 'Ee, ningekugusya, ejagha ngamia jyayyo ninkejigusya,' oyyo nabe nwo olborere mumilemo wayyo Isaaka. Ekalaga lelyo ndyo likeghayya many' ebuga nobabanisya mwegeri wawa bujaregu bwayyo." ¹⁵ Bobyo raari atyantikeba kania, gukaghubuka mwaana bak'omwe, abugwa Rebeeka, eebaare kyaho kya mai. Rebeeka aale mwaana wa Betweeli. Nene Betweeli aabyaarwe ni Milika, wabaka wa Nahoori, mondogo wa Aburhamu. ¹⁶ Mwaana baka weene aale halooha muno. Lyene wakore atyantimanya balome. Agasyaala gisima ndane, akaraha mai. Aasuba, agahuma. ¹⁷ Ndyo mumilem'oyyo wa Aburhamu akaboso bosa, agaturana nene. Akamubeela, "Nogehumya kyaho kyayyo, okangusya mai?"

¹⁸ Mwaana baka wēene aajɔkya, akabuga, “Ee, ningekugusya.”

Akaboso bosa, agahumya kyaho kyēēhe kya mai, akamugusya.

¹⁹ Aasub’ emugusya, akamubeela, “Ejagha ngamia jyayyo ninkejirahela mai, jinywe jing’ɔr’ ehomoka.” ²⁰ Ndyɔ mwaana baka wēene akaboso bosa, akeeta mai jalya jabatigaare kyaho ndane muring’ egolo jw’eguserya. Ale agehondola, akaeraha jange akaaj’ ejigusya jyɔnse jikang’ɔr’ ehomoka. ²¹ Mumilem’oyyo akatigelana, ale akamurabeer- agya, ebuga abane kɔla Mugwe-Mwegeri nabamwedeka, nga kɔla ekalaga lyēhe ndibeemela, nga kɔla lityeemere.

²² Ngamia jyaasub’ enywa mai, mumilemo oyyo agahumya bete ya dahabu na bijogo bibeke bya dahabu, akamuha. ²³ Ale akamubeela, “Ningwehelate ng’ine. Mbeela we, ole mwaana wau? Ale wenyu ntukebana hantu h’elaala?” ²⁴ Rebeeka aamujɔkerya, akamubeela, “Nie nde mwaana wa Betweeli, olya aabyaarwe ni Milika, wabaka wa Nahoori.” ²⁵ Akajɔk’ ebuga, “Weeto ng’ale hantu h’elaala bageni, na ng’ale gisēmu kya ngamia.”

²⁶ Ndyɔ mumilem’oyyo wa Aburhamu akaghuuma, akaghɔrɔwana Mugwe-Mwegeri. ²⁷ Akabuga, “Mugwe-Mwegeri naghɔrwe, Mugwe wa mwegeri wawa Aburhamu. Amamuna atyantahaab’ eghayya bujaregu bwēhe na saba yēhe, kulya kule mwegeri wawa. Nanie abang’etela nkɔndo, nang’ɔr’ ehika kaaya ka ndogo jya mwegeri wawa.”

²⁸ Mwaana bak’oyyo akaboso bosa, agahetela, akayya wɔɔɔ. Akaekalagya bantu ba mwɔɔɔ makalaga jɛɛɛ. ²⁹⁻³⁰ Rebeeka aale na mukolwɛ wa balome, abugelagwa Laabani. Laabani akabana bete na bijogo bya dahabu bilya murunɛɛ agiteerwɛ, na akoojya makalaga jalya Rebeeka ababeerwɛ ni mumilem’oyyo. Ndyɔ akabooka, akaboso bosa, akaroheela mumilemo wɛɛɛ ayyo eemire na ngamia jyɛɛɛ mubale jwa gisima kya mai. ³¹ Aamuhikela, akamubeela, “Enjo wɛ, oyo ɔtɛmandigwɛ Mugwɛ-Mwegɛri. Sye nobeema kayaane? Ninsubire eku-baneererya hantu h’elaala na h’ekobela ngamia jyayyo.”

³² Ndyɔ mumilem’oyyo wa Aburhamu agasyaala nyumba. Laabani akamuha mai j’ɔgya magolo, wɔ na balugu bɛɛɛ, ale agatigyoola ngamia, akajihumerya manyeka, akajiha. ³³ Bakaghaarigwa malya. Baasub’ eghaarigwa, bakajalɛɛɛɛɛ, ale wɔ mumilem’oyyo akabuga, “Nie ntimunelagela, nkeng’ɔɔr’ ɛsɛgɛra gusikelo kulya kundetire.” Laabani akamubeela, “Hayya, gusɛgɛrɛ.”



³⁴ Akabuga, “Nie nde mumilemo wa Aburhamu. ³⁵ Mugwe-Mwegeri nagholyania mwegeri wawa muno. Aamuha mahyo ja ng’ombe, mbori, ng’ondi, ngamia, na ndikele. Akajook’ emuha dahabu, robiyya, na bamilemo ba baka na balome. ³⁶ Nene Saara wabaka wa mwegeri wawa lya bukolo bweehe ababyaalela mwegeri wawa mwaana wa balome. Nene mwegeri wawa abaaha mwaana weene binto bilya byonse ale nabyo. ³⁷ Na akansiimya ebuga, ‘Haab’ ekweela mwaaniwa wabaka wa Bakanaani, baba ntoore nse yoo. ³⁸ Ale gera ong’or’ eyya nse yawa, oyye kaaya ka mweeto, ogasoore kyo mwaaniwa wabaka.’

³⁹ Nkabeela Mwegeri wawa, ‘Ryolo, wakola wabaka weene nabaleg’ eeja?’ ⁴⁰ Aanjookerya, akambeela, ‘Mugwe-Mwegeri olya ntubageraga, agetoma malaika weeha, aguhetele. Akuraseerye ebuga oletele mwaaniwa wabaka w’ebooka nse yawa na wa kaaya ka mweeto.

⁴¹ Wakola nobaehikela bantu ba kaaya ka mweeto, ale bakakugirya wabaka, we nobasera, otihaale buhombya.’

⁴² Nky’eno nkagera, naahika ayyo hale gisima kya mai, nkehela Mugwe-Mwegeri, Mugwe wa mwegeri wawa Aburhamu, nkamubeela, ‘Ningwehelate ondaseererye, nky’eno ekalaga lele lyawa lyemele.

⁴³ Rabeerya mbeema hadinko na gisima kya mai, ryolo ngo ndibe byo. Mwaana baka olya abaa’ eraha mai, nkamubeela, “Nogehumya kyaho kyayyo, okangusya mai?” ⁴⁴ Nene akambeela, “Ee ninkekugusya.

Ejagha

ngamia jyayyo ninkejiraheela jinywe jing'oor' ehomoka." Oyyo nabe nwo wabaka olboreere mwaana wa mumilemo wayyo. ⁴⁵ Bobyo raari ntyantikaba kania, gukaghubuka Rebeeka ebaare kyaho kya mai, agaharoka gisima ndane, akaraha mai. Nanie nkamuboorya, 'Nokengusya mai?' ⁴⁶ Nene akabuga, 'Ee, ningekugusya.' Akaboso bosa, akahumya kyaho kyeehe, akambeela, 'Nywa. Ejagha ngamia jyayyo ninkejiraheela jinywe.' Ndyo nkanywa, ale akagusya ejagha ngamia jyawa. ⁴⁷ Naasuba, nkamuboorya, 'We ole mwaana wau?' Aanjookerya, akambeela, 'Nie nde mwaana wa Betweeli, olya abyaarwe ni Milika, wabaka wa Nahoori.' Ndyo nkamugitela bete buryolo bweehe, nkajooka, nkamugitela bijogo. ⁴⁸ Naasuba, nkaghuuma, nkang'oor' nse, nkaghorwana Mugwe-Mwegeri, Mugwe wa mwegeri wawa Aburhamu. Wo nwo aang'eteere nkondo bujaregu, ebuga njij' enkweele mwaana wa mwegeri wawa wabaka w'ebooka kaaya ka mwooob. ⁴⁹ Ryolo ngo, mbeelai wakola mughaaratye mwegeri wawa bujaregu na saba. Wakola mwedekelate ng'ire mwaana wa mwenyu, agakwebwe mwaana wa mwegeri wawa, manye. Nga wakola mutimun' edekela, mumbeele, manye bw'egita." ⁵⁰ Ndyo Laabani na Betweeli bakamujookerya, bakamubeela, "Ekalaga lele ndya Mugwe-Mwegeri, esye dutimun' ekubeela kibeeju nga kijaregu. ⁵¹ Rebeeka n'oyo. Mutoolle, omuhire akaabe wabaka wa mwaana wa mwegeri wayyo, bo bulya

Mugwε-Mwεgeri abaheteere.”⁵² Mumilem’oyyo wa Aburahamu bulya oojirye obyo, akaghuuma, akang’wora nse busyoone bwa Mugwε-Mwεgeri.⁵³ Ndyo asuba, agahumya binto bya robiyya, binto bighairye na dahabu, na ngobi. Akabiha Rebeeka. Akajook’ ehumya binto bya robiyya jineni, akabiha ng’ina na mukolwe.⁵⁴ Ndyo aasuba, akalagela n’enywa, wo na bantu balya aale nabo. Ale bakalaala ho gukang’oor’ esera.

Laabu gutuune, mumilem’oyyo akabeela mwa Nahoori, “Ninjehelate munsegerε, njyehondoole mwεgeri wawa.”⁵⁵ Mukolwe wa Rebeeka na ng’ina bakamubeela, “Tigai mwaana baka amb’ emuntya nkya jihikir’ ekomi obyo, ale mugεere.”⁵⁶ Mumilem’oyyo akababeela, “Muhaab’ endεghya, kwa bulya Mugwε-Mwεgeri nabandasererya makalaga jawa, njabemela. Ryolo ngo, nsegerai, njyehondoole mwεgeri wawa.”

⁵⁷ Baamujookerya, bakamubeela, “Nga, ema tumubugele, aaje tumuboorye. Twoojye bulya akebuga.”⁵⁸ Ndyo bakabugela Rebeeka, bakamuboorya, “Nogεendate na mont’oyo?” Rebeeka aabajookerya, akababeela, “Ee, ninkεgeendana nenε.”

⁵⁹ Ndyo bakasegera Rebeeka, akageendana na mumilemo wehe wa baka, na mumilemo wa Aburahamu, na bantu abalya aajire nabo.

⁶⁰ Bakatyela Rebeeka mata, bakabuga, “Mwaana wa mweeto, gεera gasabyooke bo riiso lya mai, na baana bayyo mbakegerε makaaya ja bahooma boobo.”

⁶¹ Rebeeka na bamilemo beehē ba baka bakebaneerya, bakalenjela ngamia. Bakatubagerana na mumilemo wa Aburahamu, bakageera.

⁶² Lyeeñe lelyo ɔgakola Isaaka nabasaama Beer-Lahai-Roi, abaetoola Negeebu eheti lya Kanaani. ⁶³ Nky'emwe Isaaka akabooka muragusu, akayya mugend' egolo, akaeraba. Bobyo ale mugond' egolo, akata mēeso, akabana ngamia jijaate. ⁶⁴ Rebeeka nene akata mēeso, akabana Isaaka, agahuma ngamia egolo. ⁶⁵ Akaboorya mumilem'oyyo wa Aburahamu, "Ni monto ke oyyo ale mugonda ndane aturanate n'esye?" Aamujɔkerya, akamubeela, "Oyyo nwo mweɣeri wawa." Ndyo Rebeeka agatoola nanga yehe, akeeduga. ⁶⁶ Mumilem'oyyo wa Aburahamu agakalagya Isaaka makalaga jɔñse bulya jaale. ⁶⁷ Ndyo Isaaka akasyaarya Rebeeka heema ndane ya ng'ina. Akamukwa, akaaba mukēhe. Isaaka akamughaamela munɔ, akahauda, amamuna ng'ina naasirire.

25 Aburahamu agasira

¹ Aburahamu agakwa wabaka onge, abugwa Getura, ² akamubyaalela baana. Getura akarigisasa, akabyaala Simurani. Simurani akabaadwa ni Yyogisyani, Medani, Midiani, Isibaki, na Syuha.

³ Yyogisyani akabyaala Syeeba na Dedaani. Dedaani akabyaala, Baasyuuru, Baletusi na Baleuma.

⁴Midiani akabyaala, Eeba, Ebeeri, Henoko, Abida, na Elida. Babyo mbo baale baana ba Getura. ⁵Aburhamu agaha Isaaka binto byonse bilya aale nabyo. ⁶Oh Aburhamu ahaloomo loomelate adantikya, akaha baana ba Getura na mwaana wa Hajiri tubinto turiiri. Ale akabekerya ayyo hale mwaanihe Isaaka, bakaetoola haleehu haara ya ryoob'ekela.

⁷Aburhamu aatoore bitemela egana na milonge muhungati na bitanu. ⁸Ale agasira, abaghorooba muno. Agasira, ale na butoolo bujaregu buti sina. Agaeturana na bantu ba mwobo balya basamir' esira. ⁹Baana beehe Isaaka na Isimaeli, bakaemuryeeka kibumbuku kilya kile Makibeela. Kibumbuku kyene kile mugonda jwa Eburoni, mwaana wa Sohari, Muhiiti, julya jule wa Mamure. ¹⁰Mugonda jweene njwo julya Aburhamu aagorere Bahiiti. Ayyo ng'wo Aburhamu na mukehe Saara baaryekirwe.

¹¹Aburhamu aasub' ekya, Mugwe akamiisa mwaanihe Isaaka. Nene Isaaka agatoola hadinko na gisima kya Beer-Lahai-Roi.